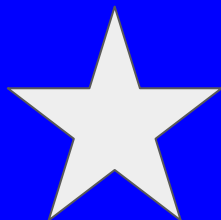


LOS VENEZOLANISMOS

El español de Venezuela. Orígenes



Mi investigación a este tema está tomada del Discurso de Incorporación por el experto en esta materia, mi Profesor de Letras Francisco Javier Pérez y Dr. en Historia . Quien ha trabajado con la Academia Venezolana de la Lengua y siempre se ha esforzado porque nuestros Venezolanismos entren en la RAE



Historia y evolución de nuestra lengua

- **Las lenguas indígenas**
- **Encuentro con Cristóbal Colón**
- **Colonización y Cristianismo por parte de los misioneros jesuitas y franciscanos.**
- **Influencia de la lingüística venezolana al castellano americano.**
- **Modernidad**

- **PALABRAS INDÍGENAS Y DOCUMENTACIÓN DE COLON**

- **Bohío**
- **Cacique**
- **Cazabe**
- **Hamaca**
- **Cacao**
- **Iguana**
- **Yuca**
- **Maní**

- Estudios de las
Lenguas indígenas
Venezolanas**
- **Cumanagoto y
Tamanaco**

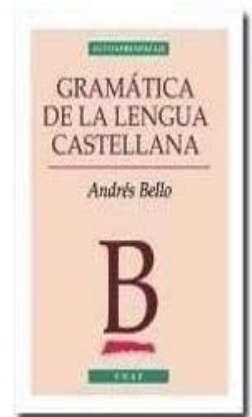
**Cátedras gramaticales
Por los Jesuitas y
Franciscanos, en nuestro
pals. Basadas en la
Gramática de la
Lengua Castellana (1492)
Escrita por el padre de la
Gramática Castellana
Antonio Nebrija**



1764: José Luis de Cisneros: Descripción exacta de la Provincia de Venezuela... A lo largo de la descripción de las ciudades que visita Cisneros (Santiago de León de Caracas... Valencia..., Nirgua, San Carlos... Barquisimeto, El Tocuyo, Carora, Coro, Trujillo, Guanare, San Fernando... y Araure), se ofrecen numerosos registros léxicos de fauna y flora venezolanas (..."Las infinitas Raíces que en todo el año produce este Terreno de ñame, Mapueyes, Ocumos..., Batatas, Patatas, Apios, Papas; y frutas, como son Plátano..., Cambures, Aguacates, Piñas... Guayabas, Papayas, Mameyes, Nísperos, Membrillos, Manzanas, Higos, Cocos..., Sapotes... y otras muchas [...]"). El libro Lleva por título: "Frutos que produce

EPOCA DE ORO DEL ESPAÑOL DE VENEZUELA

“Se publica en Santiago de Chile la obra capital de nuestra lingüística hispánica de su tiempo: la insuperada Gramática de la lengua. Con esta obra se abre uno de los capítulos más luminosos en la lingüística venezolana del siglo XIX. Se dará difusión a modernas ideas en materia de teoría gramatical... Bello, en su papel de creador de la reflexión gramatical moderna, padre de la gramática sincrónica en Hispanoamérica”



“Así pues, la lingüística de aquellos años se organizaba, en manos venezolanas, en torno a tres proyectos doctrinales que fueron desarrollados desde tres capitales hispánicas: 1) Bello, desde Santiago de Chile, inauguraba la reflexión gramatical moderna para toda la ciencia lingüística hispanoamericana y española; 2) Baralt, desde Madrid, ofrecía uno de los desarrollos lexicográficos de solidez científica en la España del momento; y 3) Juan Vicente González, desde Caracas”

MODERNIDAD Y VENEZOLANISMOS

‘Venezolanismos proplamente dichos (arepa, bochincho, butaque, flux, lavativa, palo de hombre, tñajero) _ Indigenismos (hotuto, budare, cabuya, casabe, coculza, guasacaca) _ Coloquialismos (carrizo, chévere, culebrón, desguañangado, ex, fregado, guayabo, Impasable _ mamotreto, mandraque, montarral _ patota, pestón, pucho, rolltranco, rosca, sutanejo _ zafado, zarataco, vergatarlo’

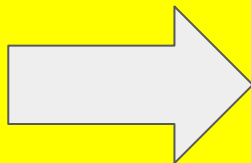
**Tecnicismos (emailear, overnight), extranjerismos (minilunch
'Pastelito relleno de jamón y queso... Se pronuncia
generalmente: minilunch o minilún'... sanguche o sanduche',
strapless, standby), nombres marca (curita, frigidaire,
gillette, harina pan, modess, papermate, ser frescolita..,
unidades con cifras (en dos platos, estar en tres y dos, tres
en uno), unidades con letras (equis o ye), unidades con
letras y cifras (ser A número uno),**

**“apartamento, baby, baby doll, baby shower, block... bloque
(edificio), boy, boy friend, bluma (bloomer), brunch, bus, by, cachar
(to catch), cd (compact disk), chor (short), clip, closet, coffeebreak,
club, cocktail, cool, dear, de one, dogs, feeling), flis (flit), fresh, full,
greifrú (grapefruit), guachimán (watchman), guáter (water closet),
guaya (wire), hall, hey!, jeep, living, lonchera (derivado de lunch), lun
(lunch), night club, no way, okey, one way, out, pantry, parking, picó
(pick-up), ropa casual (casualwear), sánduche, set, sexy, sleeping
bag, spray, standard, stand by, stop, strippers, strapless, surfer,
surfin, teipe (tape), tic, topless, training, video (videotape), valet
parking, walkman, whiskey, yip (jeep)...”**

VENEZOLANISMOS ACEPTADOS POR LA RAE

Bájate de la mula:

**Esta expresión tiene que ver
Con pagar una deuda**



Su origen viene de la época de la colonia venezolana. Cuando una persona iba en una mula y le cobraban una deuda y decía no tener dinero, le aceptaban la mula como pago, por lo que tenía que «bajarse de la mula» para entregar el animal.

Chamo/ chama

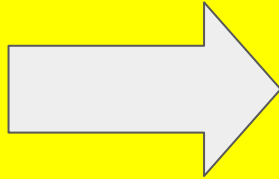
Esta es una expresión venezolana muy conocida. Proviene de la palabra del inglés «Chum» que significa «amigo».

Corotos

Esta palabra se refiere a objetos genéricos, cualquier cosa. El expresidente Antonio Guzmán Blanco, tenía una colección de pinturas del artista francés Jean Baptiste Corot.

Cada vez que necesitaba cambiar de residencia, pedía a los empleados que tuvieran «cuidado con los Corots»,

Dejar el pelero



«huir rápidamente de un lugar».

Se cuenta que los indígenas venezolanos, cuando seguían el rastro de una presa, decían que esta había salido corriendo cuando dejaba rastros de pelo en el suelo.

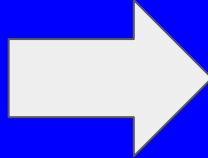
Echarle plchón



Esta expresión quiere decir «ponerle empeño a algo» o esforzarse.

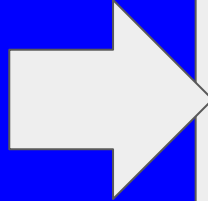
Cuando el agua se extraía con bombas manuales, las instrucciones de estos artefactos indicaban, en inglés, *push on*

Echarse un palo



Quiere decir «beber licor» y viene de una expresión popularizada luego de abolirse la esclavitud cuando los hacendados se negaban a pagarle a sus antiguos sirvientes con monedas de plata, preferían comprar licor

Gozar un puyero



Esta expresión significa pasarla muy bien.

Nació de la utilización de las monedas de 5 céntimos que eran conocidas como «puyas» o «chivas».

Se las daba, sobre todo, a los niños para que compraran chucherías y eso les causaba mucha alegría

Guachimán

El «guachimán» es una expresión muy venezolana que significa «vigilante» o «sereno». Viene a ser una palabra tomada del término del inglés *Watchman*.

Jalar bolas

Funciona como una suerte de verbo en Venezuela y quiere decir, «adular» o «halagar exageradamente a alguien»

Macundales



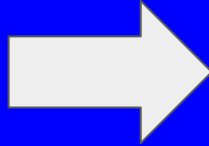
**Se refiere a recoger cualquier cosa,
Proviene del uso del nombre de la marca
«Mack and Dale», una compañía
extranjera que proveía a las obras
venezolanas de herramientas.**

Mamar gallo



**Esta expresión tiene que ver con hacer
una broma o tomarle el pelo a alguien.
Viene de las peleas de gallos.**

Musiú



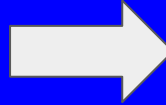
Usamos esta expresión para referirnos a un extranjero o forastero. Viene de la expresión francesa «monsieur» que significa «señor».

Pedir/dar la cola



Esta expresión tiene que ver con solicitar un aventón o darlo. mEn las batallas de independencia, escaseaban los caballos por lo que muchos tenían que recorrer Grandes distancias a pie.

Pela bolas/pelar bolas



Se refiere a la carencia de valores Económicos. Proviene de los jugadores de béisbol que no son capaces de atrapar una pelota

¿Vas a seguir, Abigail?

***Abigail* fue una novela transmitida en los años 80 por RCTV. Duró mucho tiempo. Entonces, cuando algo es duradero o todoso se utiliza esta expresión**